Suprasorb® Liquacel

Hydroaktiver Wundverband /
Hydroaktive Tamponade

Pansement hydroactif /
Mèche hydroactive

Hydroactive Wound Dressing /
Hydroactive Rope

Apósito hidroactivo /
Taponamiento hidroactivo

Penso hidroativo /
Tamponamento hidroativo

Medicazione idroattiva /
Nastro idroattivo

Hydroactief wondverband /
Hydroactief wondtampon

Hydroaktiv sårbandage /
Hydroaktiv tamponade

Hydroaktivt sårförband /
Hydroaktiv tamponad

Hydroaktiv sårbandasje /
Hydroaktiv tamponade

Hydroaktiivinen haavaside /
Hydroaktiivinen tamponi

Hydroaktivní obvaz na rány /
Hydroaktivní tamponáda

Hydroaktívne krytie na rany /
Hydroaktívna tamponáda

Hidroaktív sebkötszer /
Hidroaktív tampon

Opatrunek hydroaktywny /
Tamponada hydroaktywna

Hidroaktivni povoj za rano /
Hidroaktivna tamponada

Hidroaktivni povoj za rane /
Hidroaktivna tamponada

Υδροενεργό επίθεμα τραύματος /
Υδροενεργό κορδόνι επιπωματισμού

Hidroaktyvus žaizdų tvarstis /
Hidroaktyvi juosta

Hüdroaktiivne haavaside /
Hüdroaktiivne tampoon

STERILE R 30 °C

CE 2797 Recyclable Packaging 22 PAP

Speciality Fibres and Materials Limited
Galaxy House, 31 Herald Way, Binley Industrial Estate,
CV3 2RQ, Coventry, United Kingdom
Tel: +44 (0) 24 76708200, www.sfm-limited.com

EC REP Advena Ltd
Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar,
BKR 4013 Malta

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4049008/2023-07
CESIFU-3 Rev 1

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Suprasorb® Liquacel ist ein Wundverband mit weichem, anschmiegsamem Vlies, das aus einer Mischung aus gelbildendem Cellulose-Ethylsulfonat (CES-Fasern) und verstärkenden Zellulosefasern besteht. Bei Kontakt mit Wundexsudat oder Blut bildet der absorbierende Wundverband ein Gel, welches ein feuchtes Wundmilieu schafft. Dies kann das autolytische Debridement und den Heilungsverlauf unterstützen. Durch die Gelbildung können im Wundexsudat befindliche Debris und Bakterien im Faserverband gehalten und beim Verbandwechsel entfernt werden. Im trockenen Zustand ist der Suprasorb® Liquacel Wundverband leicht auf die Wundgröße zuschneidbar. Die Struktur des Verbandes bleibt auch im feuchten Zustand mit gelierten Fasern erhalten. Die hohe vertikale Exsudataufnahme in den Faserverband schützt das Wundmilieu und den Wundrand[1] und unterstützt somit den Heilungsprozess.
Das Produkt ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt.

Indikationen
Dieses Produkt ist zur Anwendung auf mittel bis stark exsudierenden Wunden bestimmt. Es kann zur Versorgung akuter und chronischer Wunden eingesetzt werden:
- Ulcus cruris, Dekubitus (Stadium II bis IV) und diabetische Ulzera
- postoperative Wunden (z. B. nach chirurgischen Eingriffen, bei Sekundärwundheilung und bei Hautentnahme- und -empfängerstellen)
- Verbrennungen zweiten Grades
- traumatische Wunden (z. B. Abschürfungen und Lazerationen)
- exsudierende onkologische Wunden,

sofern sie:

mittel bis stark exsudierend und

oberflächlich oder

tief sind.

Das Produkt kann auch unter Kompression eingesetzt werden.
Der Suprasorb® Liquacel Wundverband hat einen unterstützenden Effekt, da er den Wundrand und die Wundumgebungshaut vor Mazerationen schützt.[1]

Kontraindikationen
Das Produkt darf nicht bei Überempfindlichkeit oder Allergie gegenüber dem Wundverband oder dessen Bestandteilen angewendet werden.

Anwendung
Vorbereiten der Wunde
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die wundumgebende Haut sollte sauber und trocken sein.
Anlegen des Wundverbandes
- Die Größe des Verbandes ist an die Wundfläche anzupassen. Das Zuschneiden des Produktes ist außerhalb des Wundbereiches vorzunehmen.
- Wundverband auf die feuchte Wunde auflegen und an den Wundrändern um etwa 1 cm überlappen lassen. Bei Vorliegen einer geringen Exsudatmenge den Verband mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9 %) anfeuchten.
- Bei Wundhöhlen die Tamponaden verwenden. Wunden locker tamponieren und an den Wundrändern etwa 2,5 cm überlappen lassen.
- Geeigneten feuchtigkeitserhaltenden Sekundärverband zur Fixierung des Produkts anlegen.

Erneuern des Verbandes
Der Verband sollte gewechselt werden, wenn dies medizinisch indiziert ist (z. B. wenn der Verband seine Aufnahmekapazität erreicht hat oder gemäß Wundversorgungspraxis ein Wechsel notwendig ist). Der Zeitabstand zwischen den Verbandwechseln darf nicht mehr als 7 Tage betragen. Das Produkt kann z. B. mit einer sterilen Pinzette entfernt werden. Falls der Verband auf weniger stark exsudierenden Wunden anhaftet, sollte er vor dem Verbandwechsel mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9 %) angefeuchtet werden, damit der Heilungsprozess nicht gestört wird. Eventuelle Gelreste in der Wunde sollten mit der Wundreinigung entfernt werden. Insbesondere Wundhöhlen sind gut auszuspülen.
Nach 30 Tagen sollte die Behandlung beendet werden. Gemäß lokalen Vorgaben entsorgen.

Vorsicht
- Sind klinische Anzeichen einer Infektion zu erkennen, muss die für die Behandlung verantwortliche medizinische Fachkraft über die weitere Vorgehensweise entscheiden.
- Sind Anzeichen einer allergischen Reaktion zu erkennen, die Anwendung des Produkts abbrechen und zur Erörterung der weiteren Vorgehensweise den Rat von medizinischem Fachpersonal einholen.
- Das Produkt wird mittels Strahlung sterilisiert und darf nicht resterilisiert werden.
- Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist.
- Suprasorb® Liquacel ist nicht zur Anwendung auf stark blutenden Wunden, in innenliegenden Körperhöhlen oder bei geschlossenen Wunden bestimmt.

[1] Die oben genannten Eigenschaften beziehen sich auf bisher vorliegende In-vitro-Daten.

fr Mode d'emploi

Description du produit
Suprasorb® Liquacel est un pansement antimicrobien en non-tissé doux conformable constitué d'un mélange de sulfonate d'éthyle de cellulose gélifiant (fibres CES) et de fibres(s) de cellulose de renfort. Au contact de l'exsudat de la plaie ou du sang, le pansement absorbant forme un gel qui crée un environnement de plaie humide favorisant le débridement autolytique et le processus de guérison. Grâce à la formation de gel, les débris et toute bactérie se trouvant dans l'exsudat de la plaie sont emprisonnés à l'intérieur du pansement en fibre et enlevés lors du changement de pansement. Quand il est sec, le pansement Suprasorb® Liquacel peut être facilement coupé à la taille de la plaie. Même lorsque le pansement est humide, en tant que fibre gélifiée, sa structure demeure intacte. L'absorption verticale élevée de l'exsudat dans le pansement en fibres protège l'environnement de la plaie et le bord de la plaie[1], aidant ainsi au processus de guérison.
Ce produit est destiné à un usage unique.

Mode d'emploi
Ce produit doit être utilisé sur des plaies modérément à fortement exsudatives. Il peut être utilisé pour le traitement des plaies aigues et chroniques :
- Ulcères de la jambe, escarres (stades II à IV) et ulcères diabétiques
- Plaies chirurgicales (par ex. plaies postopératoires, plaies que l'on laisse guérir par deuxième intention et sites de prélèvement)
- Brûlures au deuxième degré
- Plaies traumatiques (par ex. éraflures et lacérations)
- Plaies oncologiques exsudatives,

à condition qu'elles soient :

modérément à fortement exsudatives et

superficielles ou

profondes :

Le produit peut également être utilisé sous compression.
Le pansement Suprasorb® Liquacel a un effet favorable, étant donné qu'il protège le bord de la plaie et la peau environnante de la macération.[1]

Contre-indications
Le produit ne doit pas être utilisé sur des personnes présentant une sensibilité ou une allergie au pansement ou à ses composants.

Application
Préparation de la plaie
Nettoyer soigneusement la plaie. La peau entourant la plaie doit être propre et sèche.
Pose du pansement
- La taille du pansement doit être adaptée à la zone de la plaie. Garder le produit à l'écart de la plaie pendant qu'il est coupé à la taille nécessaire.
- Appliquer le pansement sur la plaie humide de façon à ce qu'il chevauche les bords de la plaie d'approximativement 1 cm. En cas de faible quantité d'exsudat, humidifier le pansement avec une solution saline physiologique (0,9 %).
- Pour les plaies profondes, utiliser le format mèche. Tamponner doucement les plaies et laisser chevaucher sur les bords de la plaie sur approximativement 2,5 cm.
- Appliquer un pansement secondaire retenant l'humidité adapté pour garder le produit en place.

Changer le pansement
Le pansement doit être changé en cas d'indication médicale (p. ex. quand le pansement a atteint sa capacité absorbante ou quand une bonne pratique de soin de la plaie impose un changement nécessaire). L'intervalle entre les changements ne doit pas être supérieur à 7 jours. Le produit peut être enlevé avec l'utilisation p. ex. d'une pince stérile. Si le pansement adhère à des plaies ayant des degrés d'exsudation plus faibles, l'humidifier avec une solution saline (0,9 %) avant de le changer; ainsi, le processus de guérison ne sera pas perturbé Tout résidu de gel sur la plaie doit être enlevé lors du nettoyage de la plaie. Les cavités de la plaie en particulier doivent être bien irriguées.
Le traitement doit être interrompu après 30 jours. Éliminer conformément aux directives appliquées localement.

Précautions
- Si des signes d'une infection sont détectés, le professionnel de santé responsable du traitement doit décider de la prochaine étape à suivre.
- Si des signes de réaction allergique sont détectés, interrompez l'utilisation du produit et demandez conseil à un professionnel de santé sur la prochaine étape à suivre.
- Ce produit est stérilisé par irradiation et ne doit pas être restérilisé.
- Le produit demeure stérile à moins que l'emballage soit ouvert ou endommagé.
- Suprasorb® Liquacel n'est pas destiné à être utilisé sur des plaies fortement hémorragiques, dans des cavités corporelles internes ou à l'intérieur de plaies fermées.

[1] Les propriétés mentionnées ci-dessus se rapportent aux données in vitro actuelles.

en Instructions for Use

Product Description
Suprasorb® Liquacel wound dressings are a soft, conformable non-woven dressings made from a blend of gel forming cellulose ethyl sulfonate (CES fibres) and strengthening cellulose fibre(s). When it comes into contact with wound exudate or blood the absorbent dressing forms a gel which creates a moist wound environment that may support autolytic debridement and the healing process. Through the gel formation, debris and any bacteria found in the wound exudate can be retained inside the fibre dressing and removed when the dressing is changed. When dry, Suprasorb® Liquacel wound dressings can easily be cut to the size of the wound. Even when the dressing is moist, as a gelled fibre, its structure remains intact. The high vertical absorption of exudate into the fibre dressing protects the wound environment and the wound edge[1], thus supporting the healing process.
The product is for a single use only.

Indications for use
This product is to be used for wounds with moderate to heavy exudate. It may be used for the treatment of acute or chronic wounds:
- Leg ulcers, pressure ulcers (Stagell to IV) and diabetic ulcers
- Surgical wounds (e.g. post-operative, wounds left to heal by secondary intent and donor sites)
- Partial thickness burns
- Traumatic wounds (e.g. abrasions and lacerations)
- Exuding oncology wounds

provided they are:

moderately to heavily exuding and

superficial or

deep:

The product can also be used under compression.
The Suprasorb® Liquacel wound dressing has a supportive effect in that it protects the wound edge and the surrounding skin from maceration.[1]

Contraindications
The product should not be used on people who are sensitive or allergic to the dressing and its components.

Application
Preparing the Wound
Clean the wound carefully. The skin surrounding the wound should be clean and dry.
Applying the Wound Dressing
- The size of the dressing should match the wound area. Keep the product away from the wound while cutting it to size.
- Place the dressing on the moist wound, overlapping the wound edges by approximate 1cm. If there is a low amount of exudate present, moisten the dressing the physiological saline solution (0.9%).
- For cavity wounds, use the rope format. Pack wounds lightly and leave approximate 2,5cm overlapping the wound edges.
- Apply a suitable moisture-retaining secondary dressing to keep the product in place.

Changing the Dressing
The dressing should be changed when medically indicated (e.g. when the dressing has reached its absorbent capacity or whenever good wound care practice dictates a change is needed). The interval between changes should be no more than 7 days. The product can be removed using e.g. sterile forceps. Should the dressing adhere to wounds with lower exudate levels, moisten it with physiological saline solution (0.9%) before changing the dressing so that the healing process is not disturbed. Any gel residue on the wound should be removed when cleansing the wound. Wound cavities in particular should be well irrigated.
The treatment should be discontinued after 30 days. Dispose in accordance with local guidance.

Caution
- If signs of infection are detected clinically the healthcare professional responsible for the treatment must decide on the next course of action.
- If signs of an allergic reaction are detected, discontinue the use of the product and seek advice from a healthcare professional on the next course of action.
- Product is sterilised by irradiation and must not be re-sterilised.
- Product remains sterile unless the package is opened or damaged.
- Suprasorb® Liquacel is not intended to be used on wounds with severe bleeding, inside internal body cavities or closed wounds.

[1] The properties mentioned above refer to the current in vitro data.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
Los apósitos Suprasorb® Liquacel son apósitos no tejidos suaves y conformables hechos de una mezcla de sulfonato etil celulosa (fibras CES) y fibras de celulosa de refuerzo. Cuando entra en contacto con el exudado de la herida o la sangre, el apósito absorbente forma un gel que crea un entorno húmedo para la herida que puede promover el desbridamiento autolítico y el proceso de cicatrización. A través de la formación de gel, los restos y las bacterias que se encuentran en el exudado de la herida pueden retenerse dentro del apósito de fibras y eliminarse cuando se cambia el apósito. Cuando están secos, los apósitos Suprasorb® Liquacel se pueden cortar fácilmente a la medida del tamaño de la herida. Incluso cuando el apósito está húmedo, como fibra gelificada, su estructura se mantiene intacta. La alta absorción vertical del exudado en el apósito de fibra protege el entorno de la herida y el borde de la herida, lo que favorece el proceso de cicatrización.
Este producto es de un solo uso.

Instrucciones de uso
Este producto está concebido para su uso en heridas de exudación moderada a intensa. Puede utilizarse para el tratamiento de heridas agudas o crónicas:
- úlceras de la pierna, lesiones por presión (estadio II a IV) y úlceras diabéticas
- heridas postoperatorias (p. ej., heridas postoperatorias que se dejan cicatrizar por segunda intención y zonas donantes)
- quemaduras de primer y segundo grado
- heridas traumáticas (p. ej., abrasiones y laceraciones)
- heridas oncológicas con exudado

siempre y cuando:

tengan una exudación de moderada a intensa y

sean superficiales o

profundas

El producto también se puede usar bajo compresión.
El apósito Suprasorb® Liquacel tiene un efecto de soporte en el sentido de que protege el borde de la herida y la piel circundante frente a maceración.[1]

Contraindicaciones
El apósito no debe utilizarse en personas con sensibilidad o alergia al apósito o a sus componentes.

Aplicación
Preparación de la herida
Limpiar la herida con cuidado. La piel que rodea la herida deberá estar limpia y seca.
Aplicación del apósito
- El tamaño del apósito debe coincidir con el área de la herida. Mantener el producto lejos de la herida al cortarlo a medida.
- Colocar el apósito en la herida húmeda, solapando los bordes de la herida en aproximadamente 1 cm. Si existe una baja cantidad de exudado, humedecer el apósito con solución salina fisiológica (0,9 %).
- Para heridas en cavidades, usar el formato de taponamiento. Rellenar las heridas ligeramente y dejar el apósito aproximadamente 2,5 cm solapando los bordes de la herida.
- Aplicar un apósito secundario de retención de humedad adecuado para mantener el producto en su posición.

Cambio del apósito
El apósito debe cambiarse cuando esté médicamente indicado (p. ej., cuando el apósito haya alcanzado su capacidad absorbente o siempre que las prácticas correctas de cuidado de las heridas estipulen que es necesario cambiarlo). El intervalo entre cambios no debe ser superior a 7 días. El producto puede retirarse utilizando, p. ej., pinzas estériles. Si el apósito se adhiere a las heridas con niveles más bajos de exudado, humedecerlas con solución salina fisiológica (0,9 %) antes de cambiar el apósito para que el proceso de cicatrización no se vea afectado. Cualquier residuo de gel en la herida debe eliminarse al limpiar la herida. Las cavidades de la herida deben estar bien irrigadas.
El tratamiento debe suspenderse después de 30 días. Elimínelo de acuerdo con las directrices locales.

Precaución
- Si se detectan clinicamente signos de infección, el personal médico especializado responsable del tratamiento debe decidir sobre el siguiente paso de actuación.
- Si se detectan signos de una reacción alérgica, deje de usar el producto y buscar el consejo de personal médico especializado sobre el siguiente paso de actuación.
- El producto se ha esterilizado por irradiación y no debe resterilizarse.
- El producto permanece estéril, a menos que el envase se abra o se dañe.
- Suprasorb® Liquacel no está previsto para el uso en heridas con sangrado importante, dentro de cavidades corporales internas ni en heridas cerradas.

[1] Las propiedades antes mencionadas se refieren a datos in vitro actuales.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
Os pensos Suprasorb® Liquacel são pensos de tecido não tecido macio e confortável, feitos de uma mistura de fibras gelificantes de etilsulfonato de celulose (fibras EC) e fibra(s) de celulose reforçada. Em contacto com o exsudato da ferida ou sangue, o penso absorvente forma um gel que criando um ambiente húmido na ferida que pode promover o desbridamento autolítico e o processo de cicatrização. Através da formação do gel, os debris e quaisquer bactérias encontradas no exsudato da ferida podem ser retidas dentro do penso de fibras e removidos quando o penso é mudado. No estado seco, os pensos Suprasorb® Liquacel podem ser facilmente cortados no tamanho da ferida. Mesmo quando o penso está húmido, como uma fibra gelificada, a sua estrutura permanece intacta. A elevada absorção vertical do exsudato no penso de fibras protege o ambiente da ferida e a borda da ferida, promovendo assim o processo de cicatrização.
O produto destina-se apenas a uma única utilização.

Instruções de utilização
Este produto é para ser utilizado em feridas com exsudação moderada a forte. Pode ser usado no tratamento de feridas agudas e crónicas:
- Úlceras de perna, lesões por pressão (estágio II a IV) e úlceras diabéticas
- Feridas cirúrgicas (por exemplo, feridas pós-operatórias, feridas deixadas a cicatrizar por intenção secundária e locais dadores de enxerto de pele)
- Queimaduras parciais
- Feridas traumáticas (por exemplo abrasões e lacerações)
- Exsudação de feridas oncológicas

desde que sejam:

com exsudação moderada a forte e

superficiais ou

profundas:

O produto também pode ser utilizado sob compressão.
O penso Suprasorb® Liquacel tem um efeito de apoio na medida em que protege a borda da ferida e a pele circundante da maceração. [1]

Contraindicações
O produto não deve ser utilizado em pessoas sensíveis ou alérgicas ao penso e aos seus componentes.

Aplicação
Preparação da ferida
Limpe a ferida com cuidado. A pele circundante da ferida deverá ficar limpa e seca.
Aplicação do penso
- O tamanho do penso a usar deve corresponder à área da ferida. Mantenha o produto afastado da ferida enquanto o corta no tamanho desejado.
- Coloque o penso na ferida húmida, sobreponda as bordas da ferida em aproximadamente 1 cm. Se houver uma baixa quantidade de exsudato presente, humedeça o penso com solução de soro fisiológico (0,9 %).
- Para feridas profundas, utilize o modelo de fita. Tampone ligeiramente as feridas e deixe aproximadamente 2,5 cm a sobrepor as bordas da ferida.
- Aplique um penso secundário adequado que retenha a humidade para manter o produto no lugar.

Mudança do penso
O penso deve ser mudado por indicação médica (por exemplo, quando o penso atingiu a sua capacidade de absorção ou sempre que a boa prática de tratamento de feridas exija uma mudança). O intervalo entre as mudanças não deverá ser superior a 7 dias. O produto pode ser removido usando, por exemplo, pinças esterilizadas. Se o penso aderir a feridas com níveis mais baixos de exsudato, humedecê-lo com soro fisiológico (0,9 %) antes de mudar o penso, para que o processo de cicatrização não seja perturbado. Qualquer resto de gel na ferida deve ser removido ao limpar a ferida. As cavidades da ferida, em particular, devem ser bem irrigadas.
O tratamento deve ser interrompido após 30 dias. Elimine de acordo com as indicações locais.

Precauções
- Se forem detetados clinicamente sinais de infeção, o profissional de saúde responsável pelo tratamento deve decidir sobre o próximo passo a dar.
- Se forem detetados sinais de uma reação alérgica, interrompa a utilização do produto e consulte um profissional de saúde sobre o próximo passo a dar.
- O produto é esterilizado por irradiação e não deve ser reesterilizado.
- O produto permanece estéril, a menos que a embalagem seja aberta ou danificada.
- Suprasorb® Liquacel não se destina a ser utilizado em feridas com hemorragias graves, dentro de cavidades corporais internas ou em feridas fechadas.

[1] As propriedades acima mencionadas referem-se a dados in vitro atuais.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Le medicazioni Suprasorb® Liquacel sono medicazioni in tessuto non tessuto morbido e confortabile realizzato con una miscela di etilsolfonato di cellulosa (fibre di CES) formante gel e fibre di cellulosa di rinforzo. Entrando in contatto con l'essudato della ferita o con il sangue, la medicazione assorbente forma un gel che crea un ambiente della ferita umido che può sostenere lo sbrigliamento autolitico e il processo di guarigione. Grazie alla formazione del gel, i detriti e gli eventuali batteri presenti nell'essudato della ferita possono essere trattenuti all'interno della medicazione in fibra e rimossi al cambio della medicazione. Quando asciutte, le medicazioni Suprasorb® Liquacel possono essere facilmente tagliate in base alle dimensioni della ferita. Anche quando la medicazione è umida, essendo una fibra gelificata la sua struttura rimane intatta. L'elevato assorbimento verticale dell'essudato nella medicazione in fibra protegge l'ambiente e il bordo[1] della ferita, sostenendo così il processo di guarigione.
Il prodotto è esclusivamente monouso.

Indicazioni per l'uso
Questo prodotto deve essere usato per ferite con essudato da moderato ad abbondante. È indicato per il trattamento di ferite acute o croniche.
- Ulcere delle gambe, ulcere da decubito (Stadio II-IV) e ulcere diabetiche
- Ferite chirurgiche (ad es. post-operatorie, ferite lasciate guarire per seconda intenzione e siti donatori)
- Ustioni a spessore parziale
- Ferite traumatiche (ad es. abrasioni e lacerazioni)
- Ferite oncologiche trasudanti

purché siano:

con essudato da moderato ad abbondante e

superficiali o

profonde:

Si può utilizzare il prodotto anche sotto compressione.
La medicazione Suprasorb® Liquacel ha un effetto di sostegno perché protegge il bordo della ferita e la cute circostante dalla macerazione. [1]

Controindicazioni
Non usare il prodotto su persone sensibili o allergiche alla medicazione e ai suoi componenti.

Applicazione
Preparazione della ferita
Pulire accuratamente la ferita. La cute perilesionale deve essere detersa e asciutta.
Applicazione della medicazione
- La dimensione della medicazione deve corrispondere all'area della ferita. Tenere il prodotto lontano dalla ferita mentre lo si taglia a misura.
- Posizionare la compressa sulla ferita umida, sovrapponendo i bordi della ferita di circa 1 cm. Se è presente una scarsa quantità di essudato, inumidire la medicazione con soluzione fisiologica (0,9%).
- Per ferite cavitarie usare il formato tampone. Zaffare delicatamente le ferite e lasciare circa 2,5 cm di sovrapposizione dei bordi della ferita.
- Applicare una medicazione secondaria adatta a trattenere l'umidità per mantenere il prodotto in posizione.

Cambio della medicazione
La medicazione deve essere cambiata quando è indicato dal punto di vista medico (ad es. quando la medicazione ha raggiunto la sua capacità di assorbimento, od ogni volta che la buona pratica di cura delle ferite richiede un cambio). L'intervallo tra i cambi non deve superare 7 giorni. Il prodotto può essere rimosso utilizzando ad es. pinze sterili. Se la medicazione aderisce a ferite con livelli di essudato inferiori, inumidirla con soluzione fisiologica (0,9%) prima di cambiare la medicazione, in modo da non disturbare il processo di guarigione. Rimuovere qualsiasi residuo di gel sulla ferita quando la si deterge. Le cavità delle ferite, in particolare, devono essere irrigate adeguatamente.
Il trattamento deve essere interrotto dopo 30 giorni. Smaltire secondo le linee guida locali.

Precauzioni
- Se sono rilevati clinicamente segni di infezione, spetta all'operatore sanitario responsabile del trattamento decidere la prossima linea d'azione.
- Se sono rilevati segni di reazione allergica, interrompere l'uso del prodotto e chiedere consiglio a un professionista sanitario sul proseguimento del trattamento.
- Il prodotto è sterilizzato per irradiazione e non deve essere risterilizzato.
- Il prodotto rimane sterile a meno che la confezione non sia aperta o danneggiata.
- Suprasorb® Liquacel non deve essere usato su ferite con emorragia grave, dentro cavità corporee interne, o su ferite chiuse.

[1] Le proprietà menzionate sopra si riferiscono ai dati in vitro attuali.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Suprasorb® Liquacel-wondverbanden zijn zachte, soepele verbanden van non-woven materiaal gemaakt van een mix van gelvormend cellulose-ethylsulfonaat (CES-vezels) en verstevigende cellulosevezel(s). Als het absorberende verband in contact komt met wondexsudaat of bloed, vormt het een gel die voor een vochtig wondklimaat zorgt wat autolytisch débridement en het genezingsproces kan ondersteunen. Door het vormen van een gel kunnen vuil en mogelijke bacteriën die zich in wondexsudaat bevinden, vastgehouden worden in het vezelverband en verwijderd worden als het verband wordt verwisseld. Suprasorb® Liquacel-wondverbanden kunnen in droge toestand eenvoudig worden bijgeknipt op de afmetingen van de wond. Zelfs als het verband vochtig is als een gelegeerde vezel, blijft de structuur ervan intact. De hoge verticale absorptie van exsudaat in het vezelverband beschermt de wondomgeving en de wondrand[1], en ondersteunt zo het genezingsproces.
Dit product is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik.

Indicaties voor gebruik
Dit product moet worden gebruikt voor wonden met matig tot ernstig exsudaat. Het kan worden gebruikt voor het behandelen van acute en chronische wonden:
- Beenulcers, decubituswonden (stadium II tot IV) en diabetische ulcers
- Chirurgische wonden (bv. postoperatieve wonden, wonden die secundair genezen en split-skinafnameplekken)
- Brandwonden met een gedeeltelijke dikte
- Traumatische wonden (bv. schaafwonden en laceraties)
- Exsuderende oncologiewonden

op voorwaarde dat ze:

matig tot sterk exsuderend en

oppervlakkig of

diep zijn

Het product kan ook onder compressie worden gebruikt.
Het Suprasorb® Liquacel-wondverband heeft een ondersteunend effect omdat het de wondrand en de omliggende huid beschermt tegen maceratie. [1]

Contra-indicaties
Het product mag niet worden gebruikt bij mensen die overgevoelig of allergisch zijn voor het verband of de bestanddelen daarvan.

Aanbrengen
Voorbereiding van de wond
Reinig de wond zorgvuldig. De huid rondom de wond moet schoon en droog zijn.
Aanbrengen van het wondverband
- De grootte van het verband moet passen bij het wondgebied. Houd het product tijdens het op maat knippen uit de buurt van de wond.
- Leg het verband op het vochtige wondbed waarbij het verband de wondranden ongeveer 1 cm overlapt. Als er weinig exsudaat aanwezig is, kunt u het verband met een fysiologische zoutoplossing (0,9%) bevochtigen.
- Voor wondholtes gebruikt u het tamponmodel. Tamponneer wonden licht en laat het product de wondranden ongeveer 2,5 cm overlappen.
- Breng een passend, vochtvasthoudend secundair verband aan om het product op zijn plaats te houden.

Verwisselen van het verband
Het verband moet verwisseld worden als dat medisch geïndiceerd is (bv. als het verband de maximale absorberende capaciteit heeft bereikt, of als goede wondverzorgingspraktijken aangeven dat verwisseling noodzakelijk is). Het interval tussen verwisselingen mag niet langer zijn dan zeven dagen. Het product kan worden verwijderd met behulp van bv. een steriele tang. Mocht het verband blijven plakken aan wonden met minder exsudaat, dan kunt u het bevochtigen met een fysiologische zoutoplossing (0,9%) voordat u het verband verwisselt zodat het genezingsproces niet wordt verstoord. Eventueel achtergebleven gel in de wond moet worden verwijderd bij het reinigen van de wond. In het bijzonder wondholtes moeten goed worden geïrrigeerd.
De behandeling moet na 30 dagen worden gestaakt. Weggooien conform de plaatselijke richtlijnen.

Let op
- Als er klinisch tekenen van infectie worden opgemerkt, moet de zorgverlener die verantwoordelijk is voor de behandeling, beslissen over de te volgen actie.
- Als er tekenen van een allergische reactie worden opgemerkt, moet het gebruik van het product worden gestaakt en moet u advies vragen aan een zorgverlener over de te volgen actie.
- Het product is door middel van straling gesteriliseerd en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
- Het product is steriel zolang de verpakking niet geopend of beschadigd is.
- Suprasorb® Liquacel is niet bedoeld om gebruikt te worden op wonden met ernstige bloedingen, in inwendige lichaamsholtes of op gesloten wonden.

[1] De bovenstaande eigenschappen hebben betrekking op de huidige in-vitrogegevens.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Suprasorb® Liquacel sårforbindinger er bløde, formbare, ikke-vævede forbindinger fremstillet af en blanding af gel-formende cellulose ethyl sulfonat (CES-fibre) og styrkende cellulosefibre. Når forbindingen kommer i kontakt med sårexsudat eller blod, former den absorberende forbinding en gel, der skaber et fugtigt sårmiljø til støtte for autolytisk debridering og helingsprocessen. I kraft af gel-dannelsen kan debris og eventuelle bakterier, der findes i sårexsudatet, tilbageholdes inde i fiberforbindingen og fjernes, når forbindingen skiftes. I tør tilstand kan Suprasorb® Liquacel sårforbindinger nemt klippes til efter sårets størrelse. Selv når forbindingen er fugtig, som en geleret fiber, forbliver dens struktur intakt. Den effektive vertikale ekssudatabsorption ind i fiberforbindingen beskytter sårmiljøet og sårkanten[1], hvilket understøtter sårhelingsprocessen.
Produktet er kun til engangsbrug.

Indikationer for brug
Dette produkt skal anvendes til sår med moderat til kraftigt ekssudat. Det kan anvendes til behandling af akutte eller kroniske sår:
- Bensår, tryksår (Stagell til IV) og diabetiske sår
- Kirurgiske sår (f.eks. post-operative, sår der skal hele sekundært og donorsteder)
- Brandsår ned til hudens mellemste lag
- Traumatiske sår (f.eks. afskrabninger, snitsår, flænger)
- Ekssuderende onkologiske sår

under forudsætning af at de er:

moderat til stærkt eksuderende og

overfladiske eller

dybe:

Produktet kan også bruges under kompression.
Suprasorb® Liquacel sårforbindingen har en understøttende virkning ved at beskytte sårkanten og den omkringværende hud mod maceration.[1]

Kontraindikationer
Produktet må ikke bruges på personer, der er sensitive eller allergiske over for forbindingen og dets bestanddele.

Anvendelse
Klargøring af såret
Rens såret grundigt. Huden omkring såret skal være ren og tør.
Anlæggelse af sårforbindingen
- Størrelsen på forbindingen skal tilpasses størrelsen på sårområdet. Hold produktet væk fra såret mens det klippes til.
- Anbring forbindingen på den fugtige sårbund, så forbindingen overlapper sårkanten med ca. 1 cm. Ved svagt eksssuderende sår fugtes forbindingen let med fysiologisk saltopløsning (0,9 %).
- Ved sår med kaviteter anvendes tamponade. Anbring tamponaden forsigtigt i såret, så sårkanterne overlappes med 2,5 cm.
- Hold produktet på plads ved hjælp af en passende fugtighedsbevarende sekundær forbinding.

Skift af sårforbindingen
Forbindingen skal udskiftes, når det er medicinsk begrundet (f.eks. når forbindingen har nået sin maksimale absorptionskapacitet, eller når god sårplejepraksis indikerer tid til udskiftning). Der må højst gå 7 dage mellem hvert skift. Produktet kan fjernes ved hjælp af f.eks. en steril tang. Hvis forbindingen hænger fast i sår med et lavt eksssudatniveau, skal den fugtes med en fysiologisk saltvandsopløsning (0,9 %) forud for udskiftning af forbindingen, for derved at forhindre en forstyrrelse af helingsprocessen. Eventuelt tilbageværende gel i såret skal fjernes i forbindelse med rensning af såret. Særligt sårhuler skal skylles grundigt.
Behandlingens varighed må ikke overstige 30 dage. Forbindingen skal bortskaffes i henhold til lokale retningslinjer.

Forsigtig
- Hvis der opdages tegn på infektion klinisk, skal sundhedspersonalet, der er ansvarligt for behandlingen, træffe afgørelse om videre tiltag.
- Ved tegn på en allergisk reaktion skal brugen af produktet indstilles. De videre tiltag bør fastlægges i samråd med relevant sundhedsfagligt personale.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Suprasorb® Liquacel sårförband är mjuka, följsamma nonwoven-förband som är tillverkade av en blandning av gelbildande fibrer av cellulosaetylsulfonat (CES-fibrer) och förstärkande cellulosafibrer. När det absorberande förbandet kommer i kontakt med sårexsudat eller blod bildar det en gel som skapar en fuktig sårmiljö som kan främja autolytisk debridering och läkningsprocessen. Genom gelbildningen kan eventuella partiklar och bakterier i sårexsudatet hållas kvar i fiberförbandet och avlägsnas när förbandet byts. När de är torra kan Suprasorb® Liquacel sårförband enkelt klippas efter sårets storlek. Även när förbandet är fuktigt förblir dess struktur intakt som en gelerad fiber. Den höga vertikala absorptionen av exsudat in i fiberförbandet skyddar sårmiljön och sårkanten[1], vilket främjar läkningsprocessen Produkten är endast avsedd för engångsbruk.

Användningsområde
Denna produkt ska användas för måttligt till kraftigt exsuderande sår. Den kan användas för behandling av akuta eller kroniska sår:
- Bensår, trycksår (grad II till IV) och diabetessår
- Postoperativa sår (t.ex. postoperativa sekundärläkande sår och donatorställen)
- Delhudsbrännskador
- Traumatiska sår (t.ex. skrapsår och skärsår)
- Exsuderande onkologiska sår

förutsatt att de är:

måttligt till kraftigt exsuderande och

ytliga eller

djupa:

Produkten kan även användas under kompression.
Suprasorb® Liquacel-sårförbandet har en stödjande effekt på så sätt att det skyddar sårkanten och den omgivande huden från maceration. [1]

Kontraindikationer
Produkten bör inte användas på personer som är känsliga eller allergiska mot förbandet och dess komponenter.

Applicering
Förbereda såret
Rengör såret noggrant. Huden runt såret ska vara ren och torr.
Applicera sårförbandet
- Storleken på förbandet ska överensstämma med storleken på såret. Håll produkten borta från såret när du klipper rätt storlek.
- Placera förbandet på det fuktiga såret. Överlappa sårkanterna med ungefär 1 cm. Om såret bara är lätt exsuderande fuktar du förbandet med fysiologisk koksaltlösning (0,9 %).
- Använd tamponadformatet för sårkaviteter. Tamponera sår löst och överlappa sårkanterna med ungefär 2,5 cm.
- Använd ett lämpligt fuktbevarande sekundärförband för att hålla produkten på plats.

Byta förband
Förbandet ska bytas när det är medicinskt indicerat (dvs. när förbandet har nått sin absorberingskapacitet eller när rutiner för bra sårvård innebär att ett byte behövs). Intervallet mellan byten ska inte vara längre än 7 dagar. Produkten kan tas bort med t.ex. en steril pincett. Om förbandet fastnar i sår som bara är lätt exsuderande fuktar du det med fysiologisk koksaltlösning (0,9 %) innan du byter förbandet så att läkningsprocessen inte störs. Alla gelrester på såret ska tas bort när såret rengörs. I synnerhet ska sårkaviteter blötas ordentligt.
Behandlingen ska avslutas efter 30 dagar. Kassera i enlighet med lokala riktlinjer.

Försiktighetsåtgärder
- Om tecken på infektion upptäcks kliniskt ska den v

- Størrelsen på bandasjen skal tilpasses sårområdet. Hold produktet vekk fra såret når størrelsen skal klippes til.
- Plasser bandasjen på den fuktige sårflaten slik at den overlapper sårkantene med ca. 1 cm. Ved svakt eksuderende sår fuktes bandasjen med fysiologisk saltvann (0,90 %).
- Bruk tamponade ved dype sår med hulrom. Dekk såret forsiktig, og overlapp sårkantene med ca. 2,5 cm.
- Påfør en egnet sekundær fuktighetsbevarende bandasje for å holde produktet sikkert på plass.

Skifting av sårbandasjen
Bandasjen må skiftes ved medisinsk indikasjon (f.eks. når bandasjen ikke har kapasitet til å absorbere mer eller når god praksis for sårbehandling tilsier at skifting er nødvendig). Intervallet mellom skiftinger bør ikke være mer enn 7 dager. Produktet kan f.eks. fjernes med en steril pinsett. Dersom bandasjen fester seg til sår med svak såreksudering, fuktes den med fysiologisk saltvann (0,90 %) før bandasjen skiftes, slik at helingsprosessen ikke forstyrres. Alle gelrester på såret må fjernes når såret renses. Hulrom i såret må skylles spesielt godt. Behandlingen må avbrytes etter 30 dager.
Kasseres i henhold til lokale forskrifter.

Forsiktighetsregler
- Ved klinisk deteksjon av tegn på infeksjon skal neste handlingsforløp bestemmes av den behandlingsansvarlige legen.
- Ved tegn på allergisk reaksjon skal bruken av produktet avbrytes og råd søkes hos kvalifisert helsepersonell om neste handlingsforløp.
- Produktet har blitt strålesterilisert og må ikke steriliseres på nytt.
- Produktet forblir sterilt med mindre pakken åpnes eller blir skadet.
- Suprasorb® Liquacel er ikke tiltenkt brukt på sår med kraftig blødning, i kroppens innvendige hulrom eller lukkede sår.

[1] Egenskapene nevnt ovenfor henviser til dagsaktuelle in vitro-data.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus
Suprasorb® Liquacel -haavasidokset ovat pehmeitä miellyttäviä kuitukangassidoksia, jotka on valmistettu geeliä muodostavan selluloosaetyylisulfonaatin (CES-kuidut) ja vahvistavien selluloosakuitujen seoksesta. Joutuessaan kosketuksiin haavaeritteen tai veren kanssa imukykyinen sidos muodostaa geelin, joka luo autolyyttistä puhdistusta ja paranemisprosessia tukevan kostean haavaympäristön. Geelin muodostumisen ansiosta haavaeritteessä olevat jäämät ja mahdolliset bakteerit jäävät kuitusidoksen sisälle ja poistuvat, kun sidos vaihdetaan. Kuivat Suprasorb® Liquacel -haavasidokset voi helposti leikata sopivan kokoisiksi haavan kokoon nähden. Vaikka sidos olisi kostea, kuten geelilyttyä kuitu, sen rakenne pysyy ehjänä. Eritteen tehokas pystysuuntainen imeytyminen kuitusidokseen suojaa haavan ympäristöä ja reunoja ja tukee siten paranemisprosessia.
Tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöiseksi.

Käyttöindikaatiot
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kohtalaisesti tai runsaasti erittävissä haavoissa. Sitä voidaan voi käyttää akuuttien tai kroonisten haavojen hoitoon:
- jalkojen haavaumat, painehaavat (vaihe II–IV) ja diabeteshaavaumat
- leikkaushaavat (esim. postoperatiiviset haavat, jotka on jätetty parantumaan sekundaarisesti, ja ihonluovutuskohdat)
- osittain paksut palohaavat
- traumaattiset haavat (esim. hiertymät ja laseraatiot)
- erittävät onkologiahaavat,

jos ne ovat

kohtalaisesti tai runsaasti erittäviä ja

pinnallisia tai

syviä:

za předpokladu, že jsou:

středně až silně exsudující a

povrchové nebo

hluboké:

Výrobek lze použít i pod kompresí.
Suprasorb® Liquacel krytí na rány má podpůrný účinek, protože chrání okraj rány a okolní kůži před macerací. [1]

Kontraindikace
Výrobek by se neměl používat u osob, které jsou citlivé nebo alergické na krytí a jeho složky.

Aplikace
Příprava rány
Ránu opatrně vyčistěte. Kůže v okolí rány by měla být čistá a suchá.
Přiložení krytí na ránu
- Velikost krytí by ma měla odpovídat ploše rány. Při střihání výrobku na požadovanou velikost jej udržujte v bezpečné vzdálenosti od rány.
- Krytí přiložte na vlhkou ránu tak, aby přečnívalo přes okraje rány přibližně o 1 cm. Pokud je přítomno malé množství exsudátu, navlhčete krytí fyziologickým roztokem chloridu sodného (0,9 %).
- U hlubokých ran použijte formát tamponády. Ranu zlehka vyplňte a nechajte tamponádu přesahovat přibližně 2,5 cm cez okraje rany.
- Aby se výrobek udržel na místě, přiložte vhodné sekundární krytí udržující vlhkost.

Prevaz
Krytí je třeba vyměnit, když je výmena indikovaná z lekárskeho hľadiska (napr. ak krytie dosiahne svoju absorpčnú kapacitu alebo kedykoľvek správna ošetrovateľská prax o ranu prikazuje výmenu). Interval medzi výmenami by nemal byť dlhší ako 7 dní. Výrobok možno odstrániť napr. sterilnou pinzetou. Ak krytie priľne k rane s nižšími úrovňami exsudátov, pred prevázom ho navlhčte fyziologickým roztokom chloridu sodného (0,9 %), aby nedošlo k narušeniu procesu hojenia. Pri čistení rany je treba z rany odstrániť prípadné zvyšky gélu. Dobre prepláchnuť by mali byť najmä dutiny rany. Liečba by sa mala ukončiť po 30 dňoch. Zlikvidujte v súlade s miestnymi pokynmi.

Upozornenie
- Ak sú klinicky zistené známky infekcie, musí zdravotnícky pracovník zodpovedný za liečbu rozhodnúť o ďalšom postupe.
- Ak sa objavia príznaky alergickej reakcie, prestaňte výrobok používať a o ďalšom postupe sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.
- Výrobok je sterilizovaný žiarením a nesmie sa znovu sterilizovať.
- Produkt zostáva sterilný, pokiaľ nedôjde k otvoreniu alebo poškodeniu obalu.
- Suprasorb® Liquacel nie je určený na použitie na rany so silným krvácaním, vo vnútorných telových dutinách alebo na uzavreté rany.

[1] Výše uvedené vlastnosti se vztahují k aktuálním údajům in vitro.

sk Návod na použitie

Popis výrobku
Krytia na rany Suprasorb® Liquacel sú mäkké, prispôsobivé krytia z netkanej textílie, vyrobená ze směsi gelotvorného celulózového ethylsulfonátu (CES vlákna) a zpevňujících celulózových vláken. Absorpční krytí při kontaktu s exsudátem z rány nebo krví tvoří gel, který vytváří vlhké prostředí rány, což může podpořit autolytický debridement a proces hojení. Díky tvorbě gelu mohou být nečistoty a jakékoli bakterie, které se nacházejí v exsudátu z rány, zadrženy uvnitř vláknitého krytí a odstraněny při převazu. Po zaschnutí lze krytí na rány Suprasorb® Liquacel snadno přistřihnout na velikost rány. V když je krytí vlhké, jeho struktura gelového vlákna zůstává neporušená. Vysoká vertikální absorpce exsudátu do vláknitého krytí chrání prostředí rány a okraj rány[1], čímž podporuje proces hojení.
Výrobek je určen pouze k jednorázovému použití.

Indikace k použití
Tento výrobek se používá na středně silně až silně exsudující rány. Lze jej použít k ošetření akutních nebo chronických ran:
- bércových vředů, dekubitů (II. až IV. stupně) a diabetických vředů;
- pooperačních ran (např. pooperační rány ponechané léčit sekundárním záměrem a místa odběru kožních štěpů);
- popálenin částečné tloušťky;
- traumatických ran (např. odřeniny a tržné rány);
- exsudujících onkologických ran

za předpokladu, že jsou:

středně až silně exsudující a

povrchové nebo

hluboké:

Výrobek lze použít i pod kompresí.
Suprasorb® Liquacel krytie na rany má podporný účinok, pretože chráni okraj rany a okolitú kožu pred maceráciou.[1]

Kontraindikácie
Produkt by sa nemal používať u osôb, ktoré sú citlivé alebo alergické na krytie a jeho zložky.

Aplikácia
Príprava rany
Ranu starostlivo vyčistite. Koža okolo rany má byť čistá a suchá.
Aplikácia krytia na ranu
- Veľkosť krytia by sa mala prispôsobiť ploche rany. Pri strihaní výrobku na požadovanú veľkosť ho držte v bezpečnej vzdialenosti od rany.
- Krytie priložte na vlhkú ranu tak, aby presahovalo okraje rany približne o 1 cm. Ak je prítomné malé množstvo exsudátu, navlhčite krytie fyziologickým roztokom chloridu sodného (0,9 %).
- U hlbokých ran použite formát tamponády. Ranu zľahka vyplňte a nechajte tamponádu presahovať približne 2,5 cm cez okraje rany.
- Aby sa výrobok zostal na mieste, priložte vhodné sekundárne krytie udržujúce vlhkosť.

Preväz
Krytie treba vymeniť, keď je výmena indikovaná z lekárskeho hľadiska (napr. ak krytie dosiahne svoju absorpčnú kapacitu alebo kedykoľvek správna ošetrovateľská prax o ranu prikazuje výmenu). Interval medzi výmenami by nemal byť dlhší ako 7 dní. Výrobok možno odstrániť napr. sterilnou pinzetou. Ak krytie priľne k rane s nižšími úrovňami exsudátov, pred prevázom ho navlhčte fyziologickým roztokom chloridu sodného (0,9 %), aby nedošlo k narušeniu procesu hojenia. Pri čistení rany je treba z rany odstrániť prípadné zvyšky gélu. Dobre prepláchnuť by mali byť najmä dutiny rany. Liečba by sa mala ukončiť po 30 dňoch. Zlikvidujte v súlade s miestnymi pokynmi.

Upozornenie
- Ak sú klinicky zistené známky infekcie, musí zdravotnícky pracovník zodpovedný za liečbu rozhodnúť o ďalšom postupe.
- Ak sa objavia príznaky alergickej reakcie, prestaňte výrobok používať a o ďalšom postupe sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.
- Výrobok je sterilizovaný žiarením a nesmie sa znovu sterilizovať.
- Produkt zostáva sterilný, pokiaľ nedôjde k otvoreniu alebo poškodeniu obalu.
- Suprasorb® Liquacel nie je určený na použitie na rany so silným krvácaním, vo vnútorných telových dutinách alebo na uzavreté rany.

[1] Vyššie uvedené vlastnosti sa vzťahujú k aktuálnym údajom in vitro.

hu Használati utasítás

Termékleírás
A Suprasorb® Liquacel sebkötszerek puha, alkalmazkodó, nemszőtt kötszerek, amelyek gélképző celluló z-etil-szulfonát (CES szálak) és erősítő cellulóz szál(ak) keverékéből készülnek. Sebváladékkal vagy vérrel érintkezve a nedvszívó kötszer gélt képez, amely nedves sebkörnyezetet hoz létre, és támogathatja az autolitikus sebtisztítást, valamint a gyógyulási folyamatot. A gél kialakítása révén a sebváladékban található törmelékek és baktériumok a szálkötszer belsejében tarthatók, majd a kötszercserekor eltávolíthatók. Száraz állapotukban a Suprasorb® sebkötszerek könnyedén a sebre méretére vághatók. A kötszer szerkezete még nedves állapotban – géles szálként – is ép marad. A sebváladék nagymértékű vertikális felszívása a szálakból álló kötszerbe védelmet nyújt a seb környezetének és a sebszéleknek[1], ezáltal támogatja a gyógyulási folyamatot.
A termék kizárólag egyszer használatos.

Használati javallatok
A termék közepesen-erősen váladékozó sebek esetén alkalmazható. Akut és krónikus sebek kezelésére alkalmazható:
- Lábszárfekélyek, decubitus (II–IV. stádium) és diabéteszes fekélyek
- Műtéti sebek (pl. poszto peratív, másodlagosan gyógyulni hagyott sebek és donorterületek)
- Részleges vastagságú égési sérülések
- Traumás sebek (pl. horzsolások és zúzott sebek)
- Kivéve onkológiai sebek,

feltéve, hogy:

közepesen-erősen váladékoznak és

felületiek vagy

mélyek:

A termék kompresszió alatt is alkalmazható.
A Suprasorb® Liquacel sebkötszer támogató hatással rendelkezik azáltal, hogy megvédi a sebszélt és a környező bőrt a macerációtól.[1]

Ellenjavallatok
A termék nem használható olyan személyeknél, akik érzékenyek vagy allergiásak a kötszerre és összetevőire.

Felhelyezés
A seb előkészítése
Alaposan tisztítsa meg a sebet. A seb körüli bőrterületnek tisztának és száraznak kell lennie.
A kötszer felhelyezése
- A kötszer méretének meg kell egyeznie a seb területével. Méretre vágás közben tartsa távol a terméket a sebtől.
- Helyezze a kötszert a nedves sebre oly módon, hogy a sebszéleken körülbelül 1 cm-rel túlérjen. Amennyiben a sebváladék mennyisége kevés, nedvesítse meg a kötszert fiziológiás (0,9%-os) sóoldattal.
- Üregi sebekhez a tampon formátumot használja. Lazán tamponálja a sebeket, és a sebszéleken túl hagyjon körülbelül 2,5 cm-es átfedést.
- Alkalmazzon megfelelő nedvességmegtartó másodlagos kötést a termék kívánt helyen történő rögzítése céljából.

Kötéscsere
A kötszert akkor kell cserélni, ha orvosilag indokolt (például elérte nedvszívó kapacitásának felső határát, illetve ha a helyes sebkezelési gyakorlat szerint szükséges a cseréje). A cserék között 7 napnál több ne teljen el. A termék eltávolítható például steril csipesszel. Ha a kötszer beleragadna a kevésbé váladékozó sebbe, a kötéscsere előtt nedvesítse be fiziológiás (0,9%-os) sóoldattal, hogy a gyógyulási folyamat ne szenvedjen zavart. A seb tisztításakor a gélmaradványokat el kell távolítani. A sebüregeket különösen jól ki kell öblíteni. A kezelést 30 nap után abba kell hagyni. A helyi irányelveknek megfelelően kell megsemmisíteni.

Zakładanie opatrunku
- Wielkość opatrunku należy dopasować do obszaru rany. Trzymać produkt z dala od rany podczas przycinania go do odpowiedniego rozmiaru.
- Opatrunek położyć na wilgotną ranę, tak aby zachodził on o ok. 1 cm na brzegi rany. W przypadku ran o małym wysięku należy zwilżyć opatrunek roztworem soli fizjologicznej (0,9%).
- W przypadku ran z dużą jamą zastosować opatrunek w wersji tamponady. Delikatnie wypełnić ranę, tak aby opatrunek zachodził o ok. 2,5 cm na brzegi rany.
- Przymocować wyrób, zakładając odpowiedni opatrunek wtórny utrzymujący wilgoć.

Zmiana opatrunku
Opatrunek należy zmienić, gdy jest to wskazane ze względów medycznych (np. gdy opatrunek osiągnie swoją granicę chłonności lub gdy przyjęta praktyka prawidłowego opatrywania ran nakazuje taką zmianę). Odstęp pomiędzy zmianami opatrunku nie powinien przekraczać 7 dni. Wyrób można usunąć przy użyciu np. jałowych kleszczyków. W przypadku przywierania opatrunku do ran o mniejszym wysięku, przed zmianą należy go zwilżyć roztworem soli fizjologicznej (0,9%), aby nie zakłócić procesu gojenia rany. Pozostałości żelu na ranie należy usunąć podczas oczyszczania rany. Zwrócić szczególną uwagę na wystarczające wypłukanie ran z dużą jamą.
Leczenie należy zakończyć po upływie 30 dni. Usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

Przestroga
- W razie wykrycia klinicznych objawów zakażenia, dalsze postepowanie powinien określić fachowy personel medyczny odpowiedzialny za leczenie.
- W razie wykrycia objawów reakcji alergicznej należy zaprzestać stosowania wyrobu i zasięgnąć porady fachowego personelu medycznego co do dalszego postępowania.
- Wyrób jest wyjałowiony przez promieniowanie i nie wolno sterylizować go ponownie.
- Wyrób jest jałowy, dopóki opakowanie nie zostanie otwarte lub uszkodzone.
- Opatrunek Suprasorb® Liquacel nie jest przeznaczony do stosowania na ranach silnie krwawiących, w wewnętrznych jamach ciała ani w ranach zamkniętych.

[1] Podane powyżej właściwości odnoszą się do aktualnych danych dotyczących warunków in vitro.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka
Obloge za rane Suprasorb ® Liquacel so mehke, prilagodljive netkane obloge iz zmesi gela, ki tvori celulozni etil sulfonat (vlakna CES), in celuloznih vlaken za ojačenje. Ko pride v stik z eksudatom rane ali s krvjo, vpojna obloga tvori gel in tako ustvarja vlažno okolje rane, ki lahko podpira avtolitično odstranjevanje in proces celjenja. Z nastankom gela se lahko ostanki in bakterije, ki so lahko prisotne v izcedku iz rane, zadržijo znotraj vlaknaste obloge in odstranijo, ko se povoj zamenja. Kadar so suhe, se obloge Suprasorb ® Liquacel Ag zlahka prirežejo na velikost rane. Tudi kadar je obloga vlažna, kot želirano vlakno, ostane njena struktura nedotaknjena. Visoka navpična absorpcija izcedka v vlakna obloge ščiti okolico in rob rane ter s tem pomaga pri procesu celjenja.
Izdelek je samo za enkratno uporabo.

Indikacije za uporabo
Ta izdelek se uporablja za rane z zmernim do obilnim izcedkom. Lahko se uporablja za zdravljenje akutnih in kroničnih ran:
- razjede na nogah, razjede zaradi pritiska (stopnje od II do IV) in diabetične razjede,
- kirurške rane (npr. postoperativne, rane, ki se pustijo celiti zaradi sekundarnega namena, in območja za presajanje kože),
- opekline dele debeline,
- travmatske rane (npr. odrgnine in raztrganine),
- onkološke rane z izločanjem,

če so:

zmerno do močno eksudirajoče in

površinske ali

globoke:

Izdelek se lahko uporablja tudi pod kompresijo.
Obloga za rane Suprasorb® Liquacel ima podporni učinek, saj ščiti rob rane in okoliško kožo pred maceracijo.[1]

Kontraindikacije
Izdelek se ne sme uporabljati pri ljudeh, ki so občutljivi ali alergični na obloge in njene sestavine.

Namestitev
Priprava rane
Rano previdno očistite. Koža okoli rane mora biti čista in suha.
Namestitev obloge za rane
- Velikost obloge mora ustrezati velikosti rane. Med prirezovanjem ne približujte izdelka rani.
- Namestite obl ogo na vlažno rano, tako da prekriva robove rane za približno 1 cm. Če je prisotna majhna količina eksudata, navlažite obl ogo s fiziološko raztopino (0,9 %).
- Za votlinske rane uporabite vrvno obliko. Narahlo tamponirajte rano in pustite, da prekriva približno 2,5 cm prek robov rane.
- Namestite primerno sekundarno oblogo za zadrževanje vlage, da ohranite izdelek na mestu.

Zamenjava obloge
Oblogo je treba zamenjati, če je to medicinsko indicirano (npr. ko obloga doseže vpojno sposobnost ali kadar koli dobra praksa nege narekuje, da je menjava potrebna). Interval med zamenjavami ne sme biti daljši od 7 dni. Izdelek lahko odstranite npr. s sterilnimi kleščami. Če se obloga oprijema rane z nizkimi stopnjami izcedka, jo navlažite s fiziološko raztopino (0,9 %), preden zamenjate oblogo, da ne bo motilo postopka celjenja. Pri čiščenju rane je treba odstraniti vse ostanke gela na rani. Predvsem je treba dobro izprati kavitete rane. Zdravljenje je treba prekiniti po 30 dneh. Zavrzite skladno z lokalnimi smernicami.

Pozor
- Če se klinično zaznajo znaki alergijskih reakcij, se mora za zdravljenje odgovorni zdravstveni delavec odločiti glede naslednjih korakov.
- Če zaznate znake alergijskih reakcij, prekinite z uporabo izdelka in se posvetujte z zdravstvenim delavcem glede naslednjih korakov.
- Izdelek je steriliziran z obsevanjem in ga ni dovoljeno ponovno sterilizirati.
- Izdelek ostane sterilen, če ovojnina ni odprta ali poškodovana.
- Obloga Suprasorb® Liquacel ni namenjena za uporabo pri ranah, ki močno krvavijo, pri ranah znotraj telesnih votlin ali zaprtih ranah.

[1] Zgoraj omenjene lastnosti se nanašajo na trenutne podatke in vitro.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda
Povoji za rane Suprasorb® Liquacel su mekani, udobni, netkani povoji proizvedeni od mješavine celuloza-etil-sulfonatnih (CES) vlakana, koja stvaraju gel i celuloznog/ih vlakna/ana, koja daju čvrstoću. Kad dođe u kontakt u s eksudatom rane ili krvlju upijajući povoj tvori gel koji stvara vlažno okruženje rane što može potaknuti autolitički debridman i proces cijeljenja rane. Debris i sve bakterije koje se nalaze u eksudatu rane mogu se uslijed stvaranja gela zadržati unutar vlaknastog povoja i ukloniti kada se povoj mijenja. Kad su suhi, povoji za rane Suprasorb® Liquacel mogu se jednostavno odrezati prema veličini rane. Čak i kada je povoj vlažan, u obliku geliranog vlakna, njegova struktura ostaje očuvana. Izrazito vertikalno upijanje eksudata u vlaknasti povoj štiti okruženje i rub rane[1] te na taj način doprinosi cijeljenju rane.
Proizvod služi samo za jednokratnu primjenu.

Indikacije za primjenu
Ovaj proizvod treba primjenjivati za rane s umjerenim do jakim eksudatom. Može se upotrebljavati za liječenje akutnih ili kroničnih rana:
- ulkusa nogu, dekubitusa (II. do IV. stadij) i dijabetičkih ulkusa
- kirurških rana (npr. poslijeoperacijskih rana, rana sa sekundarnim cijeljenjem i mjesta uzimanja transplantata kože)
- opeklina s djelomičnom zahvaćenom debljinom kože
- traumatskih rana (npr. abrazija i laceracija)
- eksudirajućih onkoloških rana

ako su one:

umjereno do jako eksudirajuća i

površinske ili

duboke:

Proizvod se također može upotrebljavati ispod kompresije.
Povoj za rane Suprasorb® Liquacel ima pozitivan učinak na način da štiti rub rane i okolno tkivo od maceracije.[1]

Kontraindikacije
Proizvod se ne smije primjenjivati u osoba koje su osjetljive ili alergične na povoj i njegove komponente.

Nanošenje
Priprema rane
Pažljivo očistite ranu. Koža oko rane treba biti čista i suha.
Stavljanje povoja za rane
- Veličina povoja treba odgovarati području rane. Dok povoj režete na potrebnu veličinu, držite ga dalje od rane.
- Stavite povoj na vlažnu ranu tako da povoj za oko 1 cm prelazi rubove rane. U slučaju male količine eksudata, navlažite povoj fiziološkom otopinom (0,9 %).
- Za rane s kavitetom upotrebljavajte tamponadu. Lagano ispunite rane i ostavite da prelazi rubove rane za približno 2,5 cm.
- Upotrijebite prikladan sekundarni povoj koji zadržava vlagu kako bi proizvod ostao na mjestu.

Previjanje
Povoj treba zamijeniti kada je medicinski indicirano (npr. kada je povoj dosegao svoj kapacitet apsorpcije ili kada je u skladu s dobrom kliničkom praksom zbrinjavanja rane potrebno zamijeniti povoj). Interval između previjanja ne bi trebao biti dulji od 7 dana. Proizvod se može ukloniti npr. sterilnom pincetom. Ako se povoj prilijepi za ranu s manjom količinom eksudata, prije previjanja navlažite povoj fiziološkom otopinom (0,9 %) kako se ne bi narušio postupak cijeljenja rane. Prilikom čišćenja rane treba ukloniti sve ostatke gela. Posebno dobro treba isprati kavitete rane.
Postupak treba prekinuti nakon 30 dana. Zbrinite povoj u skladu s lokalnim smjernicama.

Oprez
- Ako se otkriju klinički znakovi infekcije, zdravstveni radnik odgovoran za liječenje mora odlučiti o daljnjem postupanju.
- Ako se otkrije alergijska reakcija, prestanite primjenjivati proizvod te od zdravstvenog radnika zatražite savjet o daljnjem postupanju.
- Proizvod je sterilizran zračenjem i ne mora se ponovno sterilizirati.
- Proizvod ostaje sterilan osim ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno.
- Suprasorb® Liquacel nije namijenjen za upotrebu na ranama koje jako krvare, u tjelesnim šupljinama ili u zatvorenim ranama.

[1] Gore navedena svojstva odnose se na trenutačne in vitro podatke.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Τα επιθέματα τραύματος Suprasorb® Liquacel είναι μαλακά, ευπροσάρμοστα, μη υφασμένα επιθέματα από ένα μείγμα αιθυλοσουλφονικής κυτταρίνης (ίνες CES) που σχηματίζει πήκτωμα και ενισχυτικής ίνας(ινών) κυτταρίνης. Όταν έρθει σε επαφή με το εξίδρωμα του τραύματος ή το αίμα το απορροφητικό επίθεμα σχηματίζει πήκτωμα το οποίο μπορεί να υποστηρίξει τον αυτολυτικό καθαρισμό και τη διαδικασία επούλωσης. Μέσω του σχηματισμού πηκτώματος τα υπολείμματα και τυχόν βακτήρια που βρίσκονται στο εξίδρωμα τραύματος μπορούν να συγκρατηθούν στο επίθεμα ινών και να απομακρυνθούν με την αλλαγή του επιθέματος. Όταν είναι στεγνά, τα επιθέματα τραύματος Suprasorb® Liquacel μπορούν εύκολα να κοπούν σε μέγεθος του τραύματος. Ακόμα και όταν το επίθεμα είναι υγρό, ως πηκτωμένη ίνα, η δομή του παραμένει ακέραια. Η υψηλή κάθετη απορρόφηση εξιδρώματος στο επίθεμα ινών προστατεύει το περιβάλλον του τραύματος και τα όρια του τραύματος[1] υποστηρίζοντας τη διαδικασία επούλωσης.
Το προϊόν προορίζεται για μία χρήση μόνο.

Ενδείξεις για τη χρήση
Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε μέτρια έως βαριά εξιδρωματικά τραύματα.
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περιβαλλόν οξέων ή χρόνιων τραυμάτων:
- έλκων των κάτω άκρων, κατακλισεων (σταδίου II έως IV) και διαβητικών ελκών
- χειρουργικών τραυμάτων (π.χ. μετεγχειρητικών, τραυμάτων που έχουν αφεθεί προς επούλωση κατά σε δεύτερο σκοπό και δοτρικών θέσεων)
- εγκαυμάτων μερικού πάχους
- τραυμάτων λόγω κάκωσης (π.χ. εκδορών και διασχίσεων)
- εξιδρωματικών ογκολογικών τραυμάτων

με την προϋπόθεση ότι αυτά είναι:

μέτρια έως βαριά εξιδρωματικά και

επιπολής ή

εν τω βάθει:

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί και υπό συμπίεση.
Το επίθεμα τραύματος Suprasorb® Liquacel έχει υποστηρικτική δράση που προστατεύει τα όρια του τραύματος και το περιβάλλον δέρμα από διαβροχή.[1]

Αντενδείξεις
Το προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα ευαίσθητα ή αλλεργικά στο επίθεμα ή στα συστατικά του.

Εφαρμογή
Προετοιμασία του τραύματος
Καθαρίστε το τραύμα προσεκτικά. Το δέρμα που περιβάλλει το τραύμα θα πρέπει να είναι καθαρό και στεγνό.
Τοποθέτηση του επιθέματος τραύματος
- Το μέγεθος του επιθέματος θα πρέπει να ανταποκρίνεται στην περιοχή του τραύματος. Κρατάτε το προϊόν μακριά από το τραύμα κατά την περικοπή του στο κατάλληλο μέγεθος.
- Τοποθετήστε το επίθεμα στο υγρό τραύμα, υπερκαλύπτοντας τα όρια του τραύματος κατά περίπου 1 cm. Εάν η ποσότητα εξιδρώματος είναι μικρή, υγράνετε το επίθεμα με φυσιολογικό ορό (0,9%).
- Για βαθιά τραύματα χρησιμοποιήστε τη μορφή κορδονιού. Καλύψτε τα τραύματα ελαφρά και αφήστε να υπερκαλύπτονται τα όρια του τραύματος κατά περίπου 2,5 cm.
- Εφαρμόστε ένα κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα που συγκρατεί την υγρασία, προκειμένου το προϊόν να συγκρατηθεί στη θέση του.

Αλλαγή του επιθέματος
Το επίθεμα θα πρέπει να αλλάζεται, όταν ενδείκνυται ιατρικά (π.χ. όταν το επίθεμα έχει φτάσει την ικανότητα απορρόφησης του ή όταν η καλή πρακτική φροντίδας τραυμάτων επιτάσσει αλλαγή). Το διάστημα μεταξύ αλλαγών δεν θα πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 7 ημέρες. Το προϊόν μπορεί να αφαιρεθεί με χρήση π.χ. αποστειρωμένης λαβίδας. Εάν το επίθεμα προσκολληθεί σε τραύματα με χαμηλότερα επίπεδα εξιδρώματος, υγράνετε το με φυσιολογικό ορό (0,9%) πριν αλλάξετε το επίθεμα, προκειμένου να μη διαταραχεί η διαδικασία επούλωσης. Τυχόν υπόλειμμα πηκτώματος στο τραύμα θα πρέπει να αφαιρείται κατά τον καθαρισμό του τραύματος. Θα πρέπει να γίνεται καλός καταιονισμός ιδιαίτερα των κοιλοτήτων του τραύματος.
Η θεραπεία θα πρέπει να διακόπεται μετά από 30 ημέρες. Διαθέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες.

Προφυλάξεις
- Εάν ανιχνευθούν κλινικά σημεία λοίμωξης, ο επαγγελματίας υγείας που είναι υπεύθυνος για τη θεραπεία πρέπει να αποφασίσει για τις επόμενες ενέργειες.
- Εάν ανιχνευθούν σημεία αλλεργικής αντίδρασης, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και αναζητήστε τη συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας για τις επόμενες ενέργειες.
- Το προϊόν είναι αποστειρωμένο με ακτινοβολία και δεν επιτρέπεται να επαναποστειρώνονται.
- Το προϊόν παραμένει αποστειρωμένο, εφόσον δεν έχει ανοιχθεί ή καταστραφεί η συσκευασία.
- Suprasorb® Liquacel δεν προορίζεται για χρήση σε τραύματα με βαριά αιμορραγία, εντός σωματικών κοιλοτήτων ή κλειστών τραυμάτων.

[1] Οι παραπάνω ιδιότητες αναφέρονται στα τρέχοντα δεδομένα in vitro.

lt Naudojimo instrukcija

Gaminio aprašymas
Suprasorb® Liquacel žaizdų tvarstis yra minkštas, lengvai prisitaikantis neaustinis tvarstis, pagamintas iš mišinio, kurį sudaro gelį formuojantis celiuliozės etilsulfonatas (CES pluoštai) ir stiprumo suteikiantis (-ys) celiuliozės pluoštas (-ai). Susilietęs su žaizdos eksudatu ar krauju, absorbuojantis tvarstis suformuoja gelį, kuris sukuria drėgną žaizdos aplinką, galinčią palaikyti autolitinį valymąsi ir gijimo procesą. Susidarius geliui, žaizdos eksudate esantys nešvarumai ir bakterijos gali būti sulaikomi tvarsčio viduje tarp pluoštų ir pašalinami keičiant tvarstį. Sausus Suprasorb® Liquacel žaizdų tvarsčius galima lengvai sukarpyti pagal žaizdų dydį. Netgi kai pluošte susidaro gelis ir tvarstis sudrėksta, jo struktūra išlieka nepažeista. Didelė vertikali eksudato absorbcija į tvarsčio pluoštą apsaugo žaizdos aplinką ir žaizdos kraštą[1] ir taip palaikomas gijimo procesas.
Gaminys skirtas naudoti tik vieną kartą.

Naudojimo indikacijos
Šis gaminys skirtas žaizdoms, išskiriančioms vidutinio gausumo arba gausų eksudatą. Jį galima naudoti gydant ūmines arba lėtines žaizdas:
- kojų opas, spaudimo opas (nuo II iki IV stadijos) ir diabetines opas;
- chirurgines žaizdas (pvz., pooperacines žaizdas, paliktas gyti antriniu būdu, ir donorines vietas);
- 2-ojo laipsnio nudegimus;
- traumines žaizdas (pvz., nubrozdinimus ir plėštines žaizdas);
- šlapiuojančias onkologines žaizdas;

jeigu tos žaizdos:

išskiria eksudatą, kurio kiekis gali būti nuo negausaus iki gausaus, ir

yra paviršinės arba

gilios:

Šį gaminį taip pat galima naudoti taikant kompresiją.
Suprasorb® Liquacel žaizdų tvarstis turi palaikomąjį poveikį, nes apsaugo žaizdos kraštus ir aplinkinę odą nuo maceracijos.[1]

Kontraindikacijos
Gaminio negalima naudoti žmonėms, kurie yra jautrūs arba alergiški tvarsčiui ir jo komponentams.

Naudojimas
Žaizdos paruošimas
Kruopščiai išvalykite žaizdą. Oda aplink žaizdą turi būti švari ir sausa.

Tvarsčio uždėjimas ant žaizdos
- Tvarsčio dydis turi atitikti žaizd